Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Moab będzie zniszczony tak, że przestanie być ludem, gdyż wynosił się nad JHWH! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Moab będzie zniszczony tak, że przestanie być ludem, gdyż wynosił się nad PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moab zostanie zniszczony, przestanie być ludem, bo wynosił się przeciwko JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wygładzony będzie Moab z ludu; bo się przeciwko Panu podnosił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przestanie Moab być ludem, bo się przeciw JAHWE chlubił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moab zostanie zniszczony, przestanie być narodem, bo się wynosił nad Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Moab będzie zniszczony tak, że przestanie być ludem, gdyż butnie wystąpił przeciwko Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moab zostanie wytępiony spośród ludów, gdyż przeciw JAHWE się wynosił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moab przestanie być ludem, gdyż się wynosił nad JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Moab zniszczony, bezludny, bo rozzuchwalił się przeciw Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І моав гине від натовпу, бо звеличився проти Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moab zgładzony z rzędu ludów, bo się wynosił przeciw WIEKUISTEMU! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼ ”I Moab zostanie unicestwiony, żeby nie był ludem, bo pysznił się na przekór. JAHWE. |